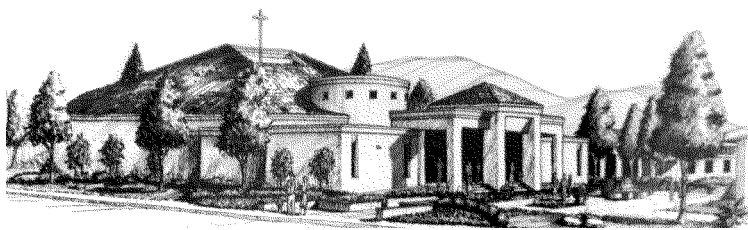


# 天主教聖谷東區中文週訊



丙年復活期第二主日  
主曆二〇一六年四月三日

## 讀經默想欄

(摘自吳智勳神父的《和平繪音》)

### 我主，我的天主！

本週的福音章節甲、乙、丙年都同用，最明顯的理由是它所記敘的事發生於耶穌復活後第八天，而每年復活期第二個主日正是第八天。這段聖經內容豐富，它既講述耶穌派遣門徒、預告聖神來臨、提及罪的赦免、亦透露了主日的來由(耶穌兩次顯現都在星期日，所以慢慢地基督徒以主日取代了設於週六的安息日)。今天讓我們從多默宗徒身上作反省。

很多人對多默作過詳盡的研究，包括他的心理性格。其實聖經上記載多默的資料不多，除了每一次提及十二位宗徒的名字時會提到他以外，還有幾次是在若望福音裡。第一次是耶穌要去伯達尼看病危的拉匝祿，由於伯達尼離耶路撒冷不遠，門徒擔心此去會惹危險，便加以勸阻，唯有多默這樣說：「我們也一起去，同祂一起死吧！」這句話反映多默是一位有勇氣的人，亦愛護耶穌，但在勇氣的背後，他的性格深處似乎隱藏著一點兒悲觀。他認為上耶京是死路一條，看不到有任何希望，只是耶穌要去，那就跟祂走，死了算吧，這種表現缺少了一份「雖千萬人，吾往矣」的從容。有些人擁有愛心，但是屬於悲劇性的愛，以至會因愛而自殺，像電影「臥虎藏龍」的結局，女主角從高處一躍而下輕生，但悲觀性的愛不是基督徒的愛，基督徒的愛應常存著希望。

第二次是在最後晚餐，耶穌要門徒心裡不要煩亂，要信賴祂，祂會為他們準備地方，但多默卻說：「主，我們不知道祢往那裡去，怎麼知道那條路？」多默多疑、恐懼、悲觀的性格顯露無遺。一個性格悲觀的人會較難相信好消息，所以當別人告訴他耶穌已復活時，他覺得難以置信，於是開出一些條件來：要我相信嗎？除非我看見祂手上的釘孔，用我的指頭探入釘孔，用我的手探入祂的肋旁吧！多默這番話好像是在對其他門徒說：請不要開玩笑，我是

## 天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

或與李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：江君揚 909-896-8749

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

不易受騙的！生活已夠煩了，請不要以無稽之談打擾我的智慧！

若望福音第二十章中提及四種對耶穌有不同信仰方式的人：第一種是耶穌所愛的門徒，這人一進墳墓，見到殮布排列的形式，雖然尚未見到復活的基督就已相信了。另一種是瑪達肋納，她見到復活的耶穌還認不出來，直到耶穌呼喚她，她才驚叫一聲：「師傅！」可見她得賴耶穌叫她的名字才頓悟。第三種是其他門徒，他們在傍晚見到復活基督的顯現便相信了。第四種是多默，他不但要求親見，還要求摸到祂的釘孔才信。在理智層面上，多默的懷疑是合理的，只是稍欠信德，但我們若小心觀看多默的反應，便會察覺到他雖然開列出那麼多條件，但那一刻當耶穌碰到他內心深處，他心悅誠服地相信時，他的信仰跳躍得比所有人都要高，請看他向耶穌所說的那句話：「我主，我的天主！」這句話代表著眾宗徒對耶穌信仰的最高峰。

「我主，我的天主！」本出自聖詠卅五篇，是以色列人對天主的稱呼。若望福音中門徒對耶穌有不同的稱謂，有人稱祂為「先知」、「天主子」、「以色列的君王」、「默西亞」、「主」，但都不及這一句。這句話是若望記載門徒所說的最後一句說話(附錄第二十一章大概是後來加上去的)，正好跟序言中的那句「聖言就是天主」首尾呼應，將耶穌天主性的身分完整地勾畫出來。若望福音是聖經中最明顯的、最直接的稱耶穌為「天主」的地方。作者藉多默宗徒的口，帶出聖經中這個最重要的啟示：耶穌是天主。假如我們批評多默多疑、欠缺信德，不要忘記他的信仰也跳躍得最高。

耶穌對多默說：你看到我才信，那些看不到而信的，才是有福的。耶穌這句話是對日後基督徒的一項挑戰。我們不但未能眼見祂、觸摸祂，而且像多默一樣充滿懷疑，要求理性的保證。讓我們求天主以恩寵消除我們的無信與多疑，邀請我們在生活中經驗祂，以與基督心靈的接觸和信服，代替理性的知曉與證明。耶穌說能夠這樣信是有福的；有福即喜樂的意思：一份從天而來的喜樂，而若望福音便以這喜樂的挑戰與許諾作結。

# 主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：耶穌基督今復活

C 4/4

EASTER HYMN

1 3 5 1	4 6 6 5	3 4 5 1 4 3 4	3 2 1 -
1、耶穌基督	今復活，	阿 肋 路 亞！	
2、讓我們齊	來高唱，	阿 肋 路 亞！	
3、主以祂至	悲苦難，	阿 肋 路 亞！	
4 5 6 5	4 3 3 2	3 4 5 1 4 3 4	3 2 1 -
1、我們神聖	節日過，	阿 肋 路 亞！	
2、讚美基督	我君王，	阿 肋 路 亞！	
3、為我們救	恩來賺，	阿 肋 路 亞！	
7 i 2 5	i 2 3 -	7 i 2 5 i 7 i	7 6 5 -
1、祂曾捨身	十架上，	阿 肋 路 亞！	
2、被釘十架	下陰府，	阿 肋 路 亞！	
3、如今祂在	天為王，	阿 肋 路 亞！	
5 6 7 5 i 3	4 6 6 5	i 7 i 5 6 7 i 2	i 7 i -
1、為 救 我們	罪債償，	阿 肋 路 亞！	
2、為 使 罪人	得救贖，	阿 肋 路 亞！	
3、在 彼 天使	永歡唱，	阿 肋 路 亞！	

## 讀經一：

恭讀宗徒大事錄

五，12~16

宗徒們在民間行了許多神蹟、奇事。眾信徒都同心聚集在撒羅滿廊下，其他的人沒有一個敢接近他們；但是民眾都誇讚他們。信主的男女日見增多。宗徒們行了這樣多的奇蹟，甚至有人把病人抬到街上，放在床上或褥子上，好讓伯多祿走過的時候，至少他的影子能遮在一些人身上。還有耶路撒冷四周城市的人，抬著病人和被邪魔纏擾的人，蜂擁而來，所有的病人都痊癒了。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

## 答唱詠：詠一一七

答： F 4/4 歡欣、悠揚 ♩=120 朱健仁 曲

5 5 6 1 1	3 2 1 -	1 1 1 6	5 6 6 5 5 -
請大家頌謝	上 主，	因為祂	美善寬 仁。
6 6 6 1 6	5 5 5 6 5 -		
祂 的 慈 愛	永 遠 常 存。		

## 領：

- 願以色列的子民說：願亞郎的家族說：願敬畏上主的人說：上主的慈愛永遠常存。
- 匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石；這是上主的作為，在我眼中神奇莫測。這是上主選定的一天，我們要歡欣鼓舞。
- 上主！求祢救助，求祢賜福。奉主名而來的當受讚美，我們從主殿內向你們祝福。上主祂賜給我們光明。

## 讀經二：

恭讀聖若望默示錄

一，9~11a, 12~13, 17~19

若望我、就是在耶穌內與你們共患難，同王權和同忍耐的、你們的弟兄，為了天主的話，並為給耶穌作證，曾經到了一座名叫帕特摩的海島上。有一個主日，我在神魂超拔中，聽見在我背後有一個大聲音，好像號角大的聲音，說：「將你所聽見的寫在書上，寄給七個教會。」我就轉過身來，要看看那跟我說話的是誰；我一轉身，就看見七盞金燈臺，在這些燈臺當中有一位好像人子的站著，祂身穿長衣，胸間束著金帶。

我看見了祂，就仆倒在祂腳前，像死人一樣。祂用右手按在我身上說：「不要害怕！我是元始，我是終末，我是生活的；我曾死過，可是，我如今卻活著，直到萬世萬代；我掌管著死亡和陰府的鑰匙，所以你應該把你看見的事，現在的和將來要發生的事都寫下來。」

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

## 阿肋路亞：

答： F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

領：主說：多默，因為你看見了我，你纔相信。

那些沒有看見而相信的，纔是有福的。

## 福音：

恭讀聖若望福音

二十，19~31

那一週的第一天黃昏時，門徒們都聚在一起，因為怕猶太人，就把門戶都關上。耶穌來了，站在他們當中，對他們說：「願你們平安！」說了這話，便把手和肋旁指給他們看。門徒看見了主，非常歡喜。耶穌又對他們說：「願你們平安！父怎樣派遣了我，我也怎樣派遣你們。」說了這話，就對他們吹了一口氣，說：「你們領受聖神罷！你們赦免誰的罪，誰的罪就得赦免；你們不赦免誰的罪，誰的罪就不得赦免。」

十二門徒中有一個稱為雙胞胎的多默，耶穌來的時候，沒有和他們在一起。別的門徒對他說：「我們看見了主。」但是他對他們說：「除非我看見祂手上的釘孔，用我的指頭摸那釘痕；用我的手摸祂的肋旁，我決不相信。」過了八天，門徒們又在屋子裡，多默也和他們在一起。門戶都關著，耶穌又來了，站在他們當中說：「願你們平安！」然後對多默說：「把你的指頭伸到這裡來，看看我的手罷！伸出你的手來，摸摸我的肋旁，不要作沒有信德的人，而要作個有信德的人。」多默對祂說：「我的主！我的天主！」耶穌對他說：「你因為看見了我纔相信嗎？那些沒有看見就相信的，纔是有福的！」

耶穌在門徒面前還行了許多其他的神跡，沒有記在這部書上。所記錄的這些，是要你們信耶穌是默西亞，是天主子；並使你們信了的人，賴祂的名而獲得生命。

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

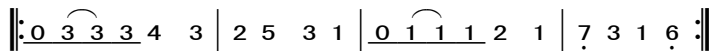
## 讀經員及送聖體員派遣禮

(講道後)

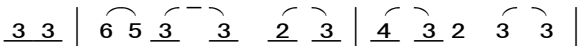
彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 慈悲禧年主題曲

E<sup>b</sup> (Cm) 4/4 曲：Paul Inwood 詞：Eugenio Costa



對經： Mi-se-ri-cor-des si-cut Pa-ter! Mi-se-ri-cor-des si-cut Pa-ter!  
如同天父滿懷慈悲！如同天父滿懷慈悲！



詩節每行後： in æ - ter - num mi - se - ri - cor - di - a e - ius.  
祂的仁慈永遠常存。

詩節： 3 ————— 3 ————— | 2 2 -

- 1. 我們感謝天父， 因為祂是美 善的，
- 2. 我們感謝聖子， 萬民 之光，
- 3. 我們祈求聖神 賜予神聖 七恩，
- 4. 我們祈求各種平安的天主 賜予 和平，

3 ————— 4 ————— | 5 5 -

- 1. 祂用智慧 創造了 世界，
- 2. 祂用血肉之心 愛了 我們，
- 3. 一切美善的泉源， 甘飴無比的 慰藉，
- 4. 大地期待著 天國的 福音，

3 ————— 3 ————— | 2 2 -

- 1. 祂在歷史中 引領祂的 子民，
- 2. 一切來自於祂， 一切也屬 於祂，
- 3. 我們從祂那裡獲得安慰， 我們也給予 安慰，
- 4. 卑微者心中 滿溢喜悅和 寬恕，

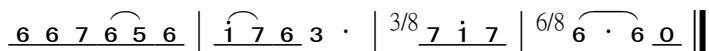
3 ————— 4 ————— | 5 5 -

- 1. 祂寬恕和 接納祂的 子女，
- 2. 讓我們的心向 饑渴的人 敞開，
- 3. 愛是凡事盼望並 凡事 忍耐，
- 4. 天地萬物 要被 更新，

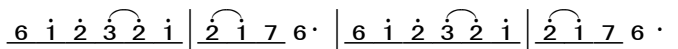
參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：  
請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。  
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的  
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 哦，主眾子眾女

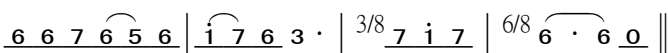
對經： B<sup>b</sup> (Gm) 6/8 O FILII ET FILIAE



阿肋路亞！阿肋路亞！ 阿肋路亞！



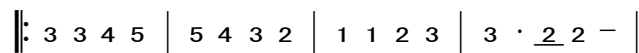
- 1、哦主眾子 眾女 歡唱 讚頌光榮 天地 君王
- 2、那週首日 破曉 時分 忠信的聖 婦 齊 飛奔
- 3、但見天使 穿衣 白亮 向她們喜 訊 來 宣講
- 4、那夜門徒 懼怕 鎖房 驚訝見主 立 其 中央
- 5、當多默初 聞此 福音 門徒說見 復 活 主臨
- 6、八日後主 再次 顯現 邀請多默 聖 傷 來驗
- 7、當多默親 見復 活主 見祂肋旁 見 祂 手足
- 8、若是未親 見復 活主 而信德仍 堅 定 十足
- 9、在此至聖 瞻禮 日中 讚美天主 歡 欣 歌頌



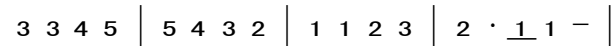
- 1、如今復活 戰勝 死亡 阿肋路 亞！
- 2、來到安葬 耶穌 墓門 阿肋路 亞！
- 3、主復活加 里肋 亞往 阿肋路 亞！
- 4、祂說願你 們平 安享 阿肋路 亞！
- 5、懷疑其言 未見 不信 阿肋路 亞！
- 6、切莫不信 而失 恩典 阿肋路 亞！
- 7、高呼祂是 我主 天主 阿肋路 亞！
- 8、主說這樣 才是 有福 阿肋路 亞！
- 9、與主慶賀 神樂 光榮 阿肋路 亞！

出堂曲： 152 復活頌

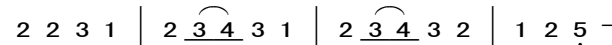
G 4/4 楊洛 詞



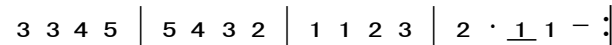
阿肋路亞！阿肋路亞！ 普世大地 同 歡唱。



天主慈愛，救援保障 逾越羔羊 苦 杯嚐；



身懸十架，世罪 代償，死而 復活 永為王；



永生救主 生命之光 萬眾感恩 齊 頌揚。

彌撒特別意向欄（請在一週前直接交給神父）：

本華人教友團體為張相之弟兄的父親張金增伯父  
求安息主懷、永享天鄉福樂。

林朝洪為一家人求順利平安。

趙懿求天主保佑家人工作順利、身體安康。

趙家兄妹為向修楚神父求早升天國。

趙家兄妹為母親張世琪求主恩賜健康快樂。

張世琪率子女追思先生趙洪耀，求早升天國。

Lisa 張為媽媽葛慧英求健康、平安。

Lisa 張為父親、爺爺、奶奶、外公、外婆、Eddi Wong 和  
Mae Wong 的亡靈求安息主懷。

Lisa 張為 Doris, Ekke, Erik 求健康平安，並為 Doris 的父親  
Helmut 的亡靈求安息主懷。

符曙新、趙金潤為沈志上弟兄的父親沈兆榜伯父求天鄉永福。

安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。

蔡冰芝、蔡冰晶追思哥哥彭善增（保祿），求靈魂早日安息主懷。

聖家基信團為張相之弟兄的父親張金增伯父求天鄉永福。

聖詠團為張相之父親張金增伯父求靈魂永安。

葛忠芬為葛政求在主懷裡安享主愛。

蔡冰晶、葉秋燕全家為父親蔡祥裕求平安、早日康復。

蔡冰晶、葉秋燕求主降福旅遊平安。

楊振蘭懇求天主保佑全家健康平安。

李潘家瑋為亡夫李元成去世卅九年求主賜靈魂永安。

莫逢傑感謝主恩，求賜平安健康。

陶秀雲為習金香姊妹求天堂永福。

代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129):

**求健康:** 楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、簡薰玉、張錦泉神父、謝仁星、高玉純、何永遵、譚雅德、曹龔安愚、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、趙育民、梁華建、李安慈、葉詹秀娥、陳偉生、Grace 馬、傅家琦、于朱浣蘭、梁福財、薛衡山、Uma 譚、范一弓、馬房添輝、張婷江、陳莉嫻、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、彭保祿神父、余原、郭德蘭、周富美、李蕙若、盧如心、Evyonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、袁平先、袁張昭華、林翠萍、鄺建國、鄺余美祝、劉戊鏗、Adams Ko、林菊英、楊秀鑾、吳祝愛娟、Kasey Liang、章桐君、繆劉桂卿、陳美文、吳清池、李何若珍、李沁、張世凰、張永祜、陳金龍、朱彩伶、劉單占淑、Anna 李、陳大安、牛濟滄、馬媽媽、馬裕忠、曾少屏、薛玉山、周雍銓、Joanna 梁、葉璧瑄、張世琪、陳天福、Cindy Peng、Maria Brett、胡慧蓉、梁淑雯、張朝禎、Judy 謝、沙玉芝、Canisius Hanafi Setionago、吳爾謙修女、傅修女、郭史慶華、葛慧英、張美華、王慶雲。

**為新亡者祈禱:** 張啟勛、張金增、彭善增、孫銀葵、林昌武、沈兆榜。

## 教會消息欄

《慈悲面容》: 教宗方濟各慈悲特殊禧年詔書

25. 謹此,我推介這特殊禧年,專務於日常生活中活出天父恆常賜予我們眾人的慈悲。在這禧年,我們讓天主使我們驚訝。天主從不厭倦於打開祂的心扉,重複地說:祂愛我們,並想望與我們分享祂的愛。教會感受到有急切需要宣講天主的慈悲。教會只有成為有信服力的先驅,通報慈悲,她的生活才是真實無偽,才值得相信。教會認識自己的首要任務,是默觀基督的面容,從而將天主慈悲的偉大奧蹟,介紹給每一個人,尤其在充滿巨大渴望及種種矛盾徵兆的時候。教會被召叫,無非是去做慈悲的可信見證,宣講慈悲,活出慈悲;慈悲正是耶穌基督啟示的核心。在聖三的心中,從天主奧蹟深處,慈悲的洪流匯聚,源源不斷地流溢出來。無論多少人汲取,這慈悲之泉總不涸竭。每次當人有所需要,就可接近這慈悲之泉,因為天主的慈悲永無窮盡。環繞著慈悲奧蹟的深邃及其所湧流出來的豐盛,同樣永無窮盡。

在這禧年,願教會迴響著天主聖言;這是洪亮清晰的訊息和標記,說出:寬恕、支持、援助及愛情。願教會從不懈怠地伸延慈悲,並耐心地獻上憐憫和安慰。願教會成為所有人的聲音,滿懷信心,不停地重複詠唱:「上主,求祢憶及祢的仁慈和恩愛,因為它們由亙古以來就常存在。」(詠 25:6)

教宗方濟各

發自羅馬聖伯多祿大殿

主曆二〇一五年四月十一日

復活期第二主日(救主慈悲主日)前夕,在職第三年

(台灣地區主教團及香港教區合譯)

## 佈告欄

四月:聖體月

彌撒後茶點服務組

本週:救主慈悲主日暫停一次

下週:聖詠團

## 慕道班啟事

本週主題:「教友靈修與福傳」

聯絡人:符曙新弟兄或趙金潤姊妹 626-839-8845

歡迎教友邀請親朋好友一起來參加慕道班課程及活動

## 慈悲禧年義大利朝聖團

指導司鐸:李偉平神父 日期:2016年11/2~11/12

行程摘要:羅馬(梵蒂岡)、亞西西(聖方濟各的家鄉)、威尼斯、佛羅倫斯。

有意者請盡快與李神父報名 (626) 964-3629x125

## 使用普通玫瑰唸珠誦唸慈悲串經

開始時唸一遍天主經、一遍聖母經、一遍信經。  
在每一端的大珠唸:

永生之父,我把祢至愛之子,我們的主耶穌基督的聖體、聖血、靈魂及天主性奉獻給祢,以賠補我們及普世的罪過。

在每一端的十顆小珠唸:

因祢的至悲慘苦難,求祢垂憐我們及普世。

五端後的結束祈禱(唸三遍):

至聖天主,至聖強有力者,至聖常存者,  
求祢垂憐我們及普世。

## 堂區消息

- **兩千遍聖母經敬禮:**本堂教友將於四月四日(天使報喜節) 8:30 AM 彌撒後在禮堂頌唸兩千遍聖母經。
- **場地使用申請:**若您在今年七月到十二月間要用本堂的場地,請到辦公室申請。多謝您的合作。
- **Together in Mission 2016「我們雖然眾多,卻是一體」:**今年我們堂區的目標是 \$97,300. 目前認捐額: \$58,766.
- **求治癒彌撒:**白瑞神父(Fr. Barry)將於 4/11 下午七時半在本堂舉行一台求治癒彌撒。(彌撒前七時恭唸玫瑰經。)
- **四月捐贈項目:**白瑞神父(Fr. Barry)的慈善機構需要男士的襯衫及 T-恤。請將捐獻物帶到本堂辦公室。

堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

## 大華禮卡

若您常在大華購物,請與許肇基弟兄買大華禮卡。  
買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持!